



Coimisiún na Scrúduithe Stáit
State Examinations Commission

Leaving Certificate 2023

Marking Scheme

Russian

Higher Level

Note to teachers and students on the use of published marking schemes

Marking schemes published by the State Examinations Commission are not intended to be standalone documents. They are an essential resource for examiners who receive training in the correct interpretation and application of the scheme. This training involves, among other things, marking samples of student work and discussing the marks awarded, so as to clarify the correct application of the scheme. The work of examiners is subsequently monitored by Advising Examiners to ensure consistent and accurate application of the marking scheme. This process is overseen by the Chief Examiner, usually assisted by a Chief Advising Examiner. The Chief Examiner is the final authority regarding whether or not the marking scheme has been correctly applied to any piece of candidate work.

Marking schemes are working documents. While a draft marking scheme is prepared in advance of the examination, the scheme is not finalised until examiners have applied it to candidates' work and the feedback from all examiners has been collated and considered in light of the full range of responses of candidates, the overall level of difficulty of the examination and the need to maintain consistency in standards from year to year. This published document contains the finalised scheme, as it was applied to all candidates' work.

In the case of marking schemes that include model solutions or answers, it should be noted that these are not intended to be exhaustive. Variations and alternatives may also be acceptable. Examiners must consider all answers on their merits, and will have consulted with their Advising Examiners when in doubt.

Future Marking Schemes

Assumptions about future marking schemes on the basis of past schemes should be avoided. While the underlying assessment principles remain the same, the details of the marking of a particular type of question may change in the context of the contribution of that question to the overall examination in a given year. The Chief Examiner in any given year has the responsibility to determine how best to ensure the fair and accurate assessment of candidates' work and to ensure consistency in the standard of the assessment from year to year. Accordingly, aspects of the structure, detail and application of the marking scheme for a particular examination are subject to change from one year to the next without notice.

Marking:

- All scripts should be marked in red pen.
- Allocate a mark to every question/section of question, even if it is a mark of 0. Write the mark above the material. In the right-hand margin total the marks for each question/sub-question and underline.
- Correct all material. Where more material is supplied than is required, allocate a mark to that material and put it in [square brackets]. Do not include these marks in your totting up of that question.
- Where a candidate uses the same information in response to two or more questions, accept the first answer only.
- Write the total number of marks obtained on page 1 at the bottom of the page in (round brackets). Thereafter, keep a running total at bottom of page in round brackets.
- Total each question (Q.1., Q.2., Q.3.) as you go along and circle those marks at the top of the page where the question begins.
- Double check final total by comparing final tot (bottom of page) with total of marks for each question (top of page).
- Material that is crossed out: if correct/relevant assign a mark.

Reasonable Accommodation: For those who have been granted a spelling and grammar waiver, errors in spelling and in certain grammatical elements are not penalised. In assessing the work of these candidates, a Modified Marking Scheme will apply. This means that errors in spelling and in certain grammatical elements are not penalised. Imagine you are hearing the answer as a recording. Only mistakes that would be picked up when listening should be penalised. i.e. if it sounds correct, do not penalise.

Write 'MMS' on the cover of the script if the modified marking scheme has been applied.

Language of answer: If an answer is supplied in the wrong language:

When it should be English: award NO marks (except in the listening comprehension where there is no penalty for answering in the wrong language)

When it should be Russian: award NO marks.

Quality of English: The quality of the English will only be an assessment factor insofar as it impedes communication.

1. The examiner should not have to second guess what the candidate is thinking. Where the examiner has difficulty deciding what the English means, do not award marks.
2. The following usages are acceptable:
 - "Loan" words that occur in standard modern English (e.g. *dacha*, *putsch*, *perestroika*, *glasnost*...)
 - The use of acronyms of Russian origin (e.g. SSSR)
 - The use of a Russian technical term for the sake of clarity following an English version of the same term
 - Where the answer viewed as a whole demonstrates the appropriate use of both the structure and vocabulary of English

Decoding the marking scheme:

- Stroke [/] indicates alternatives, any one of which will do.

SECTION I – 120 MARKS

Q.1. Comprehension

- Award 2 marks per detail. Accept answers to questions which supply evidence from sections not referred to in the question.
- Where a candidate uses the same information in response to two or more questions, mark both answers and accept the one which gives the candidate the most marks. Put square brackets around the other answer to indicate that it is duplicating material for which marks have already been awarded.
- Where an element of an answer is inferred but not stated, do not award marks for that element.
- Where a candidate conflates two ideas/concepts into one [brother + sister = siblings], thereby demonstrating good synthesizing skills, award a mark for each concept.

1.(i) Give **two** details about the weather that day.

2 x 2 marks

assign two marks:

- hot
- sunny
- blue sky
- white clouds

assign no marks : good

1.(ii) Why according to Denis do some people have no nicknames? Give **two** details.

2 x 2 marks

assign two marks:

- when people are boring
- no friends
- no one to give you a nickname

assign no marks: bored

1.(iii) Give **three** details about Denis.

3 x 2 marks

assign two marks:

- he is in in 10th class/grade in school
- good at physics
- chemistry
- successful in sport
- got a school record in the long jump
- has no friends
- surname Polyakov
- tall

2.(i) Denis tells us about Kolya. Give **three** details.

3 x 2 marks

assign two marks:

- struggles with maths/falling behind in maths
- as tall as Denis
- he is good at a long jump
- new student
- struggles with science
- Denis doesn't know a lot about him
- behaved as if he was in the school all along
- classmates accepted him immediately
- was straight away part of the circle/group.
- Kolya was not Denis's friend
- Kolya did not invite Denis to his party

2.(ii) Give **three** details about the upcoming event.

3 x 2 marks

assign two marks:

- party
- for end of the school year
- Kolya's dacha/country house
- all night party/till the morning
- sleeping bags
- fireworks
- champagne
- Kolya is hosting the party
- Denis is helping to organise

3.(i) Name **two** things Denis did that day.

2 x 2 marks

assign two marks:

- fixed his bike
- watched TV/a programme about seals
- moved furniture around in his room
- went to the library
- returned books to the library on time
- went to bed at 9:00 pm

3.(ii) Why was Denis home alone that day? Give **two** details.

2 x 2 marks

assign two marks:

- his father went fishing
- his mother went to the village
- to visit grandmother

4. (i) Why did Denis's mood improve that morning? Give **one** detail.

1 x 2 marks

assign two marks:

- he was home alone
- he could listen to loud music

4.(ii) Denis received a visit from Kolya that morning. Give **two** details about the visit. **2 x 2 marks**

assign two marks:

- Kolya came while Denis was having breakfast (on the balcony)
- Kolya arrived by motorbike
- Denis is surprised
- Denis asks himself: "He can ride a motorbike?" / "What is he doing here?" / "Did he come to visit me?"
- Kolya says: "It's not easy to find you." / "Today is my party and you will help me organise it"
- Kolya became Denis's friend

assign one mark: arrived by bike

Q. 1.2 Language awareness**10 marks**

Q.1.2(i) Supply the infinitive/dictionary form of the following verbs from the text.

Do not assign any marks where candidates translate the phrases into English.

Give two marks for each correct answer.

5 x 2 marks

Плыли	Плыть
Могут	Мочь
Пришёл	Прийти
починил	Починить
Наслаждаюсь	Наслаждаться

OR

Q.1.2(ii) Indicate the case of the following noun phrases. You may write your answer in Irish, English or Russian.

Give two marks for each correct answer.

5 x 2 marks

(плыли) по голубому небу	Dative case / Дательный падеж
(у меня нет) друзей	Genitive case / Родительный падеж
(учусь) в десятом классе	Prepositional case / Предложный падеж
(установил) школьный рекорд	Accusative case / Винительный падеж
(бутерброд) с сыром	Instrumental case / Творительный падеж

Q.2 Summary writing

40 marks

2.1. Read the following four texts about gifted children. Write a paragraph **in English** in response to the questions under each section.

Marks are awarded for relevant content and for summary-writing skills, the structuring of your answer, and your ability to differentiate essential information from secondary details.

Award 2 marks for each of 4 details (up to 8 marks) AND 2 discretionary marks to reward candidates who:

- *Express / develop their ideas clearly.*
- *Provide evidence of an ability to synthesise.*
- *Supply additional details.*
- *Demonstrate the ability to distinguish main points from secondary details.*

Discretionary marks are withheld when the candidate shows global understanding but makes errors in/ omits the detail or where their answers contain the relevant information but lack coherence.

No marks for details not included in the source text. No marks for details contained in the question. Single marks may be awarded for partial details only in such instances where the partial detail is intelligible to a monolingual speaker of English.

Discretionary marks (as opposed to content marks) may be awarded where candidates provide evidence of understanding a significant amount of detail but are unable to express what they understand in intelligible English (where they, for instance, include an excessive number of Russian-language words in their answers).

If a candidate fails to answer all sections/sub-sections of a question, no more than 1 discretionary mark can be awarded)

1. Vlad is an unusual 12-year-old. Give four details.

10 marks

Main points: he wears dreadlocks + wears sunglasses + records tracks after school + he is a support act to stars/celebrities + he has many fans + communicates with his fans on social media + recorded his first track before going into 2nd class/grade + he is a young rapper + he has six tracks + he has two video clips + performed with Goof + performed with Gayazovs Brothers + was a support act to them + known as MC Young

Secondary details: at the end of the first year/first class he asked his mother to have a haircut like Detzl (accept transliteration) + had problems in school because of his appearance

2. Damir is passionate about nuclear physics. Give four details.

10 marks

Main points: passionate/serious about it for the last two years + he searches YouTube for videos about nuclear physics + reads books about nuclear physics + builds Lego power plants + knows dates/ causes of nuclear disasters + familiar with reactors of different types + and its fuel + nuclear physics is his future + he dreams of having his own power plant + started at 5 years old + independent learner + new YouTube channel about physics

Secondary details: he is a regular kid/child in school + fooling around like other kids/children + likes chess + likes wrestling + does wrestling and chess six days a week + he has his own YouTube channel with children's content + pranks and challenges + 300 thousand subscribers in the last two years + was awarded "silver button"

3. Dima is quite serious about learning Chinese. Give four details.

10 marks

Main points: started when he was 5 years old + became an absolute world champion in Chinese at primary school level + is part of advanced level adult group + had private tuition for a number of years + from the age of 7 started evening course in the Confucius Institute + it was a 3 hour course twice a week

Secondary details: his mother has good English and wanted her son to learn English + plans changed after the trip to China + his parents sell goods from China + they brought Dima to China when he was 5 + Dima liked China + Dima decided to learn Chinese + Dima learns English + he also does taekwondo + has time for everything because doesn't waste time on gadgets

4. Mark took part in a talent show. Give four details

10 marks

Main points: talent show "Minuta slavi"/ "Moment of Glory" + he was able to do big sums in his head + people called him "Calculator boy" + judges and audience were perplexed/amazed by his talent + sometimes they were sceptical about his abilities + some judges were testing him by choosing a random person from the audience to call out numbers + Mark managed to do all the sums + unfortunately audience chose another winner + his parents thought he would win

Secondary details: Mark lives in USA now + he feels more comfortable in US when it comes to education + he likes pupil-teacher relationship there + he feels that he is special/extraordinary + he wasn't feeling the same in Russia + plans to go back to Russia in the future + he has close friends in Russia, and he would like to stay in contact

Question 2.2 – Language Awareness (10 marks)**(5 x 2 marks)**

2.2(i) Match the words, which are all selected from the text, with the names of parts of speech.

Insert the appropriate number in the right-hand column of the table entitled WORDS.

RANNA CAINTE / PARTS OF SPEECH / ЧАСТИ РЕЧИ

1. aidiacht / adjective / имя прилагательное
2. ainmfhocal / noun / имя существительное
3. réamhfhocal / preposition / предлог
4. forainm / pronoun / местоимение
5. briathar / verb / глагол

Ищет	5. verb / глагол
Обычный	1. adjective / имя прилагательное
Цель	2. noun / имя существительное
Его	4. pronoun / местоимение
Про	3. preposition / предлог

OR

Question 2.2(ii) Language Awareness

In Section 1 of the text find five words related to 'Music' and list them in Russian.

рэперу	MC Young
музыку	клипа
записывает	сцене
треки	Гуфом
выступает	«Gayazovs Brothers»
звёзд	сочинять
поклонников	вдохновение
песен	разогрев
музыкальных	
композиций	

Question 3 - Structuring Extended Discourse

(20 marks)

Professions 1 – 10

1. Ветеринар
2. Кондитер
3. Водитель
4. Повар

5. Бармен
6. Библиотекарь
7. Автомеханик
8. Секретарь

9. Парикмахер
10. Корреспондент

(10 x 2 marks)

7	Выполняет операции по техническому обслуживанию и ремонту автотранспортных средств, контролирует состояние автомобилей с помощью диагностического оборудования и приборов.
5	Готовит напитки, варит кофе, обслуживает посетителей бара, получает с них расчет, следит за качеством продуктов.
8	Выполняет поручения руководителя: собирает и обобщает информацию, ведет телефонные переговоры, протоколы совещаний, общается с посетителями, работает на компьютере.
6	Не только выдает и принимает книги, но и в совершенстве знает условия, при которых должны храниться книги, особенно древние экземпляры, аудио и видеозаписи.
1	Оказывает помощь домашним и сельскохозяйственным животным и предупреждает заболевание животных.
2	Приготавливает различные виды теста, начинок, кремов по заданной рецептуре, выпекает и украшает продукцию.
10	Работает в средствах массовой информации (СМИ) и ведет телевизионные и радиорепортажи с места событий.
3	Управляет транспортными средствами, различного назначения, перевозит грузы и людей.
9	Специализируется на стрижке волос и является создателем моделей новых причесок.
4	Готовит пищу, знает как правильно хранить продукты, помнит рецепты приготовления разных блюд и умеет красиво оформлять приготовленное.

SECTION II GRAMMAR, LANGUAGE USE AND GUIDED WRITING

100 marks

Q.1 Read through the following text. Put the words in brackets into the correct form. (30 marks)

TWO marks per correct form

15 x 2 marks

In this exercise answers are either right or wrong:

- *If the word is mis-spelt/transcribed, do not award marks.*
- *Do not award marks if the verb is supplied in the wrong tense*

Прошлым летом мы с семьёй совершили увлекательное путешествие в Сочи. Нас уговорила поехать туда бабушка, которая **отдыхала** там в молодости и **ей** хотелось ещё раз побывать в тех местах.

Город мне очень **понравился**. Пляж большой и протяжённый, вода потрясающе чистая. Вечером мы любили гулять по **красивой** набережной.

Зная, что в Сочи проводилась Олимпиада-2014, я мечтала побывать в Олимпийском парке, и моя мечта наконец-то осуществилась! Я видела поющие фонтаны, огромные олимпийские кольца, флаги **разных** стран, побывала в **Олимпийском музее**, где стоят фигуры-символы Олимпийских игр в натуральную величину.

Один из дней мы провели в Сочи-парке, где я впервые **прокатилась** на американских горках. **Мне** было немного страшновато, но зато потом я испытывала гордость, потому что смогла побороть свой страх.

Но, конечно, всё основное время мы проводили на пляже, купались и загорали. Мы с **бабушкой** собирали интересные камни и ракушки на пляже. Папа много плавал, любил далеко заплывать, так как он в **молодости** занимался плаванием, имеет разряд по этому виду спорта.

В нашем отеле был бассейн, и иногда мы там плавали или валялись около **него** на шезлонгах. Именно там я познакомилась с двумя девочками из Тулы. Они подружки, которые приехали в Сочи с мамой одной из **девочек**. Мы много общались, интересно было узнать об их жизни, о том, как они учатся, они много рассказывали о **своём** интересном городе. Я переписываюсь с ними до сих пор.

Путешествие в Сочи быстро подошло к концу, и мы **отправились** домой. И теперь я хорошо понимаю бабушку, которая хотела туда вернуться.

Q.2. Cultural Awareness

30 marks

Write a short essay (**50 words**) in **Russian** on **one** of the following topics. Supply **five** factual details. Marks are awarded for relevant content, expression and structure (organisation of ideas). Indicate which essay you are writing by supplying the essay title.

Напишите небольшую статью **по-русски** размером 50 слов на одну из следующих тем. В свою статью включите **пять** страноведческих фактов.

- Capital of the Russian Federation / Столица Российской Федерации
- Famous Russian cultural figures / Известные деятели русской культуры
- The education system in the Russian Federation / Образование в Российской Федерации
- Sport in the Russian Federation / Спорт в Российской Федерации
- Transport in the Russian Federation / Транспорт в Российской Федерации

1. Content

10 marks

2. Language/expression

20 marks

Mark content and language/expression separately

1. Communication/content (C)

- Award content marks first (ex 10). No marks are awarded for irrelevant information/content.
- Use square brackets to bracket off irrelevant material [...]; exclude when judging the expression mark.
- Answers which are completely irrelevant or contain no rewardable material for content will be awarded no marks for language.
- Award a maximum of two content marks for an introductory/contextual remark or judgment (not a factual detail).
- Award **two** marks for each relevant content detail (up to a maximum of 10 marks).
- Candidates are required to indicate which question they are answering. If a candidate does not indicate which question they are answering deduct **ONE** penalty mark from the overall content score.

2. Expression (E)

- Take a global view of the language.
- Use (E = Expression) to locate the candidate's work in the most appropriate category.
- If the content mark is 5 or less [excepting where a penalty mark has been deducted and brought the content marks down to 5], or the question is too short (less than 25 words), mark expression out of 14 and write 'lower E' to indicate this.
- Put a square box around repeated errors, do not re-penalise.
- Use a wavy line to underline spelling mistakes and errors of vocabulary.
- Underline serious mistakes.
- Deduct 1/2 marks from candidates who randomly use/fail to use soft signs in present tense forms or infinitives

Mark	Language: lexis, accuracy, fluency
18-20 lower E 12-14	Rich and complex language, employing a wide range of appropriate lexis. Tone and register wholly suited to chosen task. Almost flawless in terms of accuracy. Fluent, showing a high degree of sophistication in the manipulation of the structures of the language.
14-17 lower E 10-11	Uses a good range of appropriate lexis, with minor lexical errors only. Tone and register usually suited to task. A few errors, mostly of a minor nature. Successful manipulation of the language. Adventurous use of complex structures, with the occasional lapse.
10-13 lower E 7-9	Uses an adequate but predictable range of lexis. A number of significant lexical errors. A number of major grammatical errors made, without impairing communication significantly. Satisfactory to good manipulation of the language. Attempts to handle complex structures not always successful. Expression is very fluent, with a high degree of lexical, syntactic and idiomatic variety, but serious problems with basic accuracy (spelling, word boundaries + inflectional morphology).
6-9 lower E 4-6	Some basic knowledge of lexis but lacks variety. Lexis often inappropriate with frequent Anglicism and wrong words. Communication often impaired by basic error e.g. agreements, verb forms. Limited ability to manipulate language; mainly simple 'translated' language, which impedes communication.
1-5 lower E 1-3	Very limited knowledge and range of lexis. Very basic, inappropriate or wrong words. Much Anglicism. Accuracy only in the simplest forms. A high incidence of basic error. Very little ability to manipulate language.
0	Knowledge and range so limited that no mark can be awarded

Add the marks for communication/content (C) and expression (E/ lower E) to give the total marks for the question.

Q.3. Guided writing

40 marks

Write a piece of continuous prose in Russian (**140 words**) in answer to **ONE** of the following.

In your answer make sure to include **ALL** the points listed.

1. LETTER

It has been three years since your school graduation. You want to organise a get-together to mark the occasion. Write a letter to your classmates. In your letter include the following:

Opening (A)

- Who will be there (B)
- What you will be doing (C)
- Where the event will take place (D)
- Briefly describe the menu for the evening (E)
- What type of music you will have (F)

Sign Off (G)

OR

Write a letter to your friend's parents trying to convince them to let their son/daughter spend two weeks with you in Ireland. In your letter make reference to:

Opening (A)

- suitable dates for travel (B)
- ways to get to Ireland (C)
- things to bring (D)
- what you will be doing (E)
- where you will be staying (F)

Sign Off (G)

2. NARRATIVE

(a) Write about the best memory from your winter holidays.

OR

(b) Write a review of a concert/festival that you recently attended.

3. DISCUSSION

(a) Discuss the difficulty of a career choice for young people today.

OR

(b) Discuss the challenges that gifted children face in life.

Communication + content	15 marks
Language + expression	15 marks
Textual coherence	10 marks

1. Communication/content (C)

- Award content marks first (ex 15).
- Use the letters (A - F) when showing individual content points and, where applicable, superscript numbers for successive points within that content area (A¹, A², A³); at the end of the exercise display total content points (C = ...).
- No marks are awarded for additional information/content: use square brackets to bracket off irrelevant material [...]; exclude when judging the expression mark.
- Award 1 mark for each content detail/phrase/concept/idea. Ensure that at least ONE detail is provided from each of the categories where specified.

2. Expression (E):

- Take a global view of the language use (E = Expression) to locate the candidate's work in the most appropriate category.
- If the content mark is 7 or less, or the question is too short (less than 60 words), mark expression out of 10 and write 'lower E' to indicate this.
- Put square box around repeated errors, do not re-penalise.
- Use wavy line for spelling mistakes and errors of vocabulary.
- Underline serious mistakes.
- Deduct 2 marks from candidates who randomly use/fail to use soft sign in present tense forms or infinitives.

E Ex 15	Lower E Ex 10	Expression
11-15	7-10	Vocabulary use good – rich, idiomatic and appropriate. Spelling mistakes rare, grammar generally correct. Good level of accuracy in verb endings, agreements; correct use of tenses.
6-10	4-6	Vocabulary use quite good – generally adequate and appropriate, with perhaps some Russian idiom. Not too many spelling mistakes. Few serious/frequent minor grammar errors: verb forms, tense, agreements, endings correct more often than not, especially at the upper end of the category. Expression is very fluent, with a high degree of lexical, syntactic and idiomatic variety, but serious problems with basic accuracy (spelling, word boundaries + inflectional morphology).
0-5	0-3	Vocabulary very inadequate, possibly with English words and interference from English syntax. Many spelling mistakes, serious grammar errors: verb forms generally incorrect, tense inconsistent, inappropriate; few correct agreements.

3. Textual coherence: Take a global view of the textual coherence/cohesion (**TC**) to locate the candidate's work in the most appropriate category.

Mark	Textual coherence
9-10	Excellent organisation. A high degree of coherence throughout.
7-8	Material generally developed within a carefully planned framework. Generally well-constructed but lacking coherence in places.
5-6	Satisfactory organisation of material. Development of ideas patchy and/or unambitious. Rambling and/or repetitive at times.
3-4	Limited ability to organise material and develop ideas. Structure lacks coherence.
1-2	Very limited ability to organise material and develop ideas. Structure almost wholly lacking in coherence.
0	So poorly-organised and lacking coherence that no credit can be given.

Add the marks for communication/content (C), expression (E/ lower E) and textual coherence (TC) to give the total marks for the question.

LISTENING COMPREHENSION - 80 MARKS

General:

- There is no penalty for excess material which does not invalidate the answer.
- Accept any formulation which communicates the information sought.
- Accept answers to questions written in the wrong place.
- Do not award marks for information contained within the question.

SECTION I

Brief conversations

20 marks

Award 2 marks per each detail.

Segment 1

1.(i) Why did Irina go to the doctor? Give **two** details.

- Always feels tired
- Sleeping bad
- Headache

1.(ii) What advice did the doctor give Irina? Give **two** details.

- Regular meals
- Eat few times a day
- Have breakfast
- Take vitamins
- Get ready for bed at 10 pm
- Try new regime for 10 days

Segment 2

2. Give **three** details about the ticket the passenger is buying.

- | | | |
|-----------------------|--------------------------------------|--------------------------------|
| • To Irkutsk | • One way ticket | • Pays by card |
| • 10 July | • Ticket includes 10kg baggage | • Ticket will be sent by email |
| • Flight at 8:50 | • Purchase can be by card or by cash | • Hand luggage |
| • Landing at 11:30 | • Direct flight | • For a flight |
| • Economy ticket | | |
| • Costs 12 000 rubles | | |

Segment 3

3.(i) Give **two** details about the item the customer wants to buy.

- New jeans
- Size 44-46
- Grey
- Blue

3.(ii) What advice did the sales assistant give the customer? Give **one** detail.

- To get both pairs
- Use discount as the second pair is only half price
- Sale/special offer until end of month

SECTION II

Interview / репортаж

20 marks

Award 2 marks per each detail.

Segment 1

1.(i) Why has Emily decided to study Russian? Give **one** detail.

- Possibility to study two languages included in her subject choice
- Russian was among languages offered
- You can go to study in Russia

1.(ii) Emily talks about her stay in Russia. Give **two** details.

- | | |
|---|--------------------------|
| • Learn fluent Russian | • Go to St Petersburg |
| • Get to know Russian culture and mentality | • Lake Baikal |
| • Travel | • Vladivostok |
| • Visit Bolshoy theatre | • Trans-Siberian railway |
| | • Unique experience |

Segment 2

2.(i) What does Emily think of Moscow? Give **two** details.

- | | |
|---------------------------------------|---|
| • Huge city | • Flower shops open 24/7 |
| • She has never been such a huge city | • Flower shops are everywhere and always with customers |
| • It is always rush hour | |
| • You are constantly lost in a crowd | |

2.(ii) Emily talks about Russian cuisine. Give **two** details.

- She's slowly getting to know Russian cuisine
- She likes pastries
- Dumplings
- Loves pancakes with cottage cheese/sour cream/fresh fruit

Accept mention of her being a vegetarian if correct context is provided e.g. 'she is vegetarian so she doesn't know much yet'

Segment 3

3.(i) What did Emily find challenging about studying in Russia? Give **one** detail.

- Length of lectures: 1 hour and 20 minutes
- She could only concentrate for an hour
- Found hard to sit such a long time
- Changes in the schedule

3.(ii) What are Emily's plans for the future? Give **two** details.

- | | |
|-----------------------------|--------------------------------|
| • Work as a diplomat | • Wants to stay/live in Russia |
| • Continue to study Russian | • In Russia for her Masters |

SECTION III

Advertisement / реклама

20 marks

Award 2 marks per each detail.

Segment 1

1.(i) Give **two** details about entertainment programmes in the Krasnodar region.

- Beach
- Entertainment beside swimming pool
- Trips to dolphinarium / dolphin park / see dolphins
- Trips to aquaparks / water parks
- Vineyards

1.(ii) What can active people do on the tour abroad? Give **three** details.

- Various sports
- Water skiing
- Water motorbikes
- Diving
- Admire under the sea
- Yacht

Award 2 marks for mention of one of the countries they can go to (Turkey/Egypt/Bulgaria/Greece).
Maximum 2 marks can be achieved for naming countries.

Segment 2

2. What is included in the price of a ski package holiday? Give **three** details.

- Return journey
- Accommodation
- Meals
- Personal / own teacher / instructor
- Spa
- Sauna
- Bowling
- Billiards

Segment 3

3. What tours does this travel agent offer in Russia? Give **two** details.

- Trip to Lake Baikal / Baikal region / Забайкалье
- See the biggest lake in the world
- Unique nature
- Trip to the mountains and camping
- Trip to Altai / Алтай
- Mountains
- Rivers
- Fresh air
- Respite from big city

SECTION IV

Biography / Биография

20 marks

Award 2 marks per each detail.

Segment 1

1. Give **three** details about Vlad.

- Popular videoblogger
- From Belarus
- Was awarded diamond button YouTube
- 27mln followers
- Well-mannered / well brought up
- Against alcohol
- Against drugs
- Born in Minsk
- Born 5 June 1996

Segment 2

2.(i) Give **one** detail about Vlad's parents.

- Father is an engineer
- Mother is a teacher

2.(ii) Vlad has an unusual surname. Give **two** details.

- It is Бумара / Bumaga
- *Bumaga* translates as *paper*
- It is his real surname
- He was ashamed / shy of his surname
- He wanted to change his surname

Segment 3

3. Vlad had many hobbies as a teenager. Give **three** details.

- Music
- Break dance
- Ice hockey
- YouTube
- he went to a sports school
- Took part in hockey gatherings / competitions
- Trained in Czech Republic for a year
- Injured at 16
- Sporting career ended

*Candidates must mention **at least two** hobbies i.e. if all details supplied relate only to hockey, then a maximum of 4 marks can be awarded*

Segment 4

4. What happened in Vlad's life in 2020? Give **one** detail.

- Launched jersey / t-shirt with his own logo
- Showcased it on TV show
- Was invited to TV show on Channel One programme «Вечерний Ургант» / 'Evening Urgan't'
- Shared his success story on TV

APPENDIX 1

Modified Marking Scheme

A modified marking scheme is applied to the work submitted by candidates who have been granted one or a combination of the following arrangements:

- a recorded version of written work
- use of a computer with the spell-check facility enabled
- use of a scribe
- waiver in relation to spelling and grammar

For Russian Leaving Certificate Higher Level this means that errors in spelling and in certain grammatical elements are not penalised.

Reading Comprehension and Written Production

Spelling: Do not underline words that are misspelt even when pronunciation is affected.

Grammar: The grammatical elements which are not to be penalised can be judged by imagining that you are hearing the answer as a recording. Only mistakes that would be picked up when listening should be penalised.

APPENDIX 2: AURAL TEXTS

Section I

Segment 1

Ирина: Доктор, я постоянно чувствую себя усталой, плохо сплю! Ещё у меня каждый день болит голова. Что вы можете мне посоветовать?

Доктор: Ирина, вы работаете?

Ирина: Да, кассиром.

Доктор: Я думаю, что такое состояние из-за нарушения режима дня. Опишите мне свой обычный рабочий день.

Ирина: Ну... я встаю, обычно, в семь часов.

Доктор: Что вы едите на завтрак?

Ирина: Ничего, только пью кофе.

Доктор: А когда вы обедаете?

Ирина: На работе нет обеденного перерыва, поэтому обедаю, когда нет посетителей, где-то в полвторого – в два.

Доктор: Питаться, конечно, нужно регулярно. Ешьте несколько раз в день. Обязательно завтракайте и не забывайте принимать витамины. А во сколько вы ложитесь спать?

Ирина: Около двух часов ночи.

Доктор: Это очень поздно!

Ирина: К сожалению, раньше не получается!

Доктор: Начинать готовить себя ко сну лучше часов в десять вечера. Попробуйте хотя бы десять дней, и вы увидите, как всё изменится!

Ирина: Спасибо! Я постараюсь! До свидания.

Segment 2

Турагент: Турагенство «Пегас». Добрый день!

Посетитель: Добрый день. Можно купить билет до Иркутска?

Турагент: Да, конечно, на какое число?

Посетитель: На десятое июля.

Турагент: Да, 10-го числа есть прямой рейс, вылет в 8.50. Вы будете в Иркутске в 11.30 по местному времени. Вам какой билет, эконом или бизнес-класс?

Посетитель: Эконом-класс, пожалуйста.

Турагент: Стоимость билета 12 000 рублей. Вам нужен обратный билет?

Посетитель: Нет, спасибо. А скажите, стоимость включает багаж?

Турагент: Вы можете взять ручную кладь в салон самолёта - до 10 килограммов.

Посетитель: Отлично, как я могу заплатить за билет?

Турагент: Вы можете оплатить карточкой или наличными, и мы отправим ваш билет на электронную почту.

Посетитель: Вот моя карточка.

Турагент: Спасибо!

Segment 3

Покупатель: Здравствуйте!

Продавец: Добрый день! Чем могу Вам помочь?

Покупатель: Я хотел бы купить себе новые джинсы.

Продавец: Я могу показать наш ассортимент.

Покупатель: Спасибо, я буду Вам очень признателен!

Продавец: Может, я смогу помочь Вам подобрать джинсы по размеру?

Покупатель: Да, помогите, пожалуйста. Мой размер 44–46.

Продавец: Понятно. А какого цвета джинсы вы хотите?

Покупатель: Голубые или серые.

Продавец: Все светлые джинсы находятся на этой полке. А вот и ваш размер.

Покупатель: Спасибо. А где их можно примерить?

Продавец: Мужские примерочные в конце зала, слева от кассы.

Покупатель: Мне нравятся обе пары. Даже не знаю, какую выбрать. Что вы посоветуете?

Продавец: Я бы посоветовала вам взять обе пары. Тем более, что покупка второй пары вам обойдётся только в полцены. У нас в магазине действуют скидки до конца месяца.

Покупатель: Отлично! Послушаюсь вашего совета.

Продавец: Тогда подходите к кассе, я вам сейчас всё упакую.

Покупатель: Большое спасибо.

Продавец: Приходите ещё.

SECTION II Interview

Segment 1

Журналист: Эмили МакКормак родом из Муллингара и является студенткой Тринити-Колледжа. Эмили рассказала о том, почему она изучает русский язык, как оказалась в Москве, а также какие трудности и приключения ей довелось испытать в России. Эмили, почему ты решила изучать русский язык?

Эмили: В моей программе обучения предлагают два языка. Испанский я знаю со школы, а в списке ещё были польский, итальянский и русский. Я решила попробовать русский, потому что студенты третьего курса могут один или два семестра учиться в университете в России.

Журналист: А что ты планируешь делать в России?

Эмили: Во-первых, хочу довести свой русский язык до такого уровня, чтобы без проблем выражать свои мысли. Затем я хочу узнать культуру, менталитет. В-третьих, путешествовать: Санкт-Петербург, озеро Байкал, Владивосток и, конечно, транссибирская магистраль! И наконец, сходить в Большой театр.

Segment 2

Журналист: Какие на данный момент у тебя впечатления от жизни в Москве?

Эмили: Это совершенно особенный опыт. Несмотря на то, что я люблю путешествовать и уже много где побывала, ничего подобного мне встречать не приходилось! Москва поражает своими размерами. По сравнению с маленьким и уютным Дублином здесь постоянный час пик! Когда ты выходишь на улицу, то сразу теряешься в толпе людей. И мне это нравится!

Журналист: А что еще тебя удивило в российской столице?

Эмили: Круглосуточные цветочные магазины! Они здесь на каждом шагу и всегда с посетителями. Это прекрасно.

Журналист: Что ты думаешь о русской кухне?

Эмили: На самом деле я вегетарианка, поэтому знакомство с кухней идет медленно и избирательно. Я без ума от пирожков и пельменей! А ещё мне нравятся блины со сметаной, творогом и свежими фруктами.

Segment 3

Журналист: Трудно ли было привыкать к учёбе в России?

Эмили: Достаточно трудно! Здесь другая продолжительность занятий, один час двадцать минут. Сначала было очень тяжело высидеть – на первых порах концентрации внимания по привычке хватало только на час. Плюс, частые изменения в расписании. В Тринити всё по-другому.

Журналист: А дальше? Чем бы тебе хотелось заниматься в будущем?

Эмили: Сложный вопрос. Мне было бы интересно работать дипломатом. В любом случае, я обязательно продолжу изучение русского языка и буду рада пожить в России год или два по завершении магистратуры.

Журналист: Спасибо, Эмили! Удачного пребывания в России и успехов в овладении русским языком!

SECTION III Advertising

Segment 1

Туристическая фирма «Пилигрим» поможет вам организовать разные виды отдыха и подобрать тур на любой вкус.

Любители пляжного отдыха могут выбрать курорты Краснодарского края. Здесь вас ждет огромное количество развлечений: от программ аниматоров у бассейна до поездок в дельфинарии и аквапарки, экскурсии на знаменитые виноградные плантации, и не только.

Для желающих отправиться за границу мы предлагаем интересные туры в Турцию, Египет, Болгарию и Грецию. Здесь можно заняться разными видами спорта: покататься на водных лыжах или мотоцикле, погрузиться с аквалангом, посмотреть красоты подводного мира, а также отправиться в морское путешествие на яхте. Проживание организовано в комфортабельных 3-х и 4-х звездочных отелях.

Segment 2

Нравится кататься на лыжах? Всемирно известные горнолыжные курорты к вашим услугам. Выбирайте, исходя из своего бюджета: скоростные спуски в Альпах Швейцарии, Италии, Франции или Испании, горнолыжные курорты в Грузии или вам по душе ультрасовременный лыжный отдых в Сочи? У вас есть возможность приобрести полный пакет, который включает дорогу в оба конца, проживание, питание и услуги инструктора, который подберёт программу в соответствии с вашим уровнем. Помимо лыж курорты оборудованы сауной, спа-салонами, также есть боулинг, бильярд и рестораны с традиционной кухней.

Segment 3

Даже если вам кажется, что вы видели всё, помните о том, что Россия – самая большая страна в мире, а значит вы всегда можете получить незабываемые впечатления и открыть много нового. Поездка в Забайкалье позволит вам увидеть самое большое озеро в мире, познакомиться с уникальной природой, отправиться в горный поход с палатками. Алтай подарит возможность очутиться среди величественных гор и рек, подышать свежим воздухом и отдохнуть от мегаполиса.

SECTION IV Biography

Segment 1

Влад Бумага – популярный видеоблогер из Беларуси, обладатель бриллиантовой кнопки YouTube и огромной аудитории подписчиков, численность которой недавно достигла двадцати семи миллионов человек. При этом Влад продолжает оставаться хорошо воспитанным парнем и является категорическим противником алкоголя и наркотиков.

Segment 2

Влад родился 5 июня 1996 года в Минске, в семье инженера-конструктора и учительницы младших классов. Бумага – это его настоящая фамилия, которой он довольно долго стеснялся. В раннем детстве мальчик даже просил родителей сменить нелепую, по его мнению, фамилию. Со временем у него появились другие интересы, и он перестал комплексовать по этому поводу.

Segment 3

В подростковом возрасте Влад, как и многие его сверстники, увлекался музыкой и брейк-дансом. Параллельно он занимался хоккеем, с семи лет посещал детскую спортивную школу «Юность».

Парень подавал большие надежды, регулярно ездил с командой на сборы и соревнования, год провел на тренировочной базе в Чехии. Однако полученная в шестнадцать лет травма окончила его спортивную карьеру, и Влад обратил свой взор в сторону YouTube.

Segment 4

Свое первое видео он опубликовал в декабре 2014 года, а на сегодняшний день Влад является самым популярным видеоблогером Беларуси и одним из самых успешных в России.

В 2020 году он выпустил футболку с собственным логотипом и продемонстрировал её в эфире Первого канала, явившись на шоу «Вечерний Ургант». В передаче блогер поделился секретами своего фантастического успеха.

